

# Deu

## Chapter 29

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 אֱלֹהִים דְּבַרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְכַתּוֹב אֶת-בְּנֵי  
これは 主が モーセに 命じた その 契約の 言葉 これらは  
H0428 H1697 H1285 H1285 H3068 H4872 H0854 H0854

פּוֹ אֶתְּךָ בְּחֶרֶב: מוֹאָב בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ אִתָּם אֶתְּךָ בְּחֶרֶב: מוֹאָב בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ אִתָּם  
一 ホレブで 彼らと 結んだ その 契約の ~の-ほかに モアブの ~の-地で イスラエルの  
H2722 H0854 H3772 H1285 H0905 H4124 H0776 H3478

これは主がモーセに命じて、モアブの地でイスラエルの人々と結ばせられた契約の言葉であって、ホレブで彼らと結ばれた契約のほかのものである。

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתָּה  
そして-呼んだ モーセが ~に すべての イスラエルに そして-言った  
H7121 H4872 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413

רָאִיתָ רְאִיתָ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֶיךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
見た 見た ~を ~を すべて ~を 主が 行った その  
H7200 H0853 H3605 H3605 H0853 H3605 H3068 H4714 H0776

וְלִפְרֵעָה וְלִכְלֹ-כָל-אֶרֶץ: וְלִכְלֹ-כָל-אֶרֶץ: וְלִכְלֹ-כָל-אֶרֶץ:  
そして-すべての すべて ~を 見た  
H6547 H3605 H3605 H5650 H3605 H0776

モーセはイスラエルのすべての人を呼び集めて言った、「あなたがたは主がエジプトの地で、パロと、そのすべての家来と、その全地とにせられたすべての事をまのあたり見た。

3 הַמִּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאָה עֵינֶיךָ הָאֵתָה וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם:  
試みを 大きな 試みを その 見た あなたの-目が した した 大きな 大きな 試みを  
H7200 H7200 H0226 H4159 H1992

すなわちその大きな試みと、したと、大きな不思議とをまのあたり見たのである。

4 וְלֹא-נָתַן יְהוָה לְךָ לֵב יָדָע וְעֵינַיִם רְאוֹת  
そして-ない 与えた 主が 知る-ための 心は 知る-ための 知る-ための  
H3808 H5414 H3068 H3045 H7200

וְאָזְנִים שָׁמְעוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
そして-耳を 聞く-ための 今日 まで  
H0241 H8085 H5704 H3117 H2088

しかし、今日まで主はあなたがたの心に悟らせず、目に見させず、耳に聞かせられなかった。

5 וְאֵלֶּךָ אֲתָכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לֹא-בָלָו שְׁלֹמֹתֵיכֶם  
そして-導いた あなたがたを 四十 年 荒野で ない すり減らなかつた  
H3212 H0853 H0705 H8141 H3808 H1086 H8008

מֵעַלְיָכֶם מֵעַל רַגְלֶיךָ לֹא-נִנְעַלְתָּ מֵעַל רַגְלֶיךָ:  
あなたがたの-上から ない そして-あなたの-靴は すり減らなかつた  
H1086 H3808 H5275 H7272

わたしは四十年の間、あなたがたを導いて荒野を通らせたが、あなたがたの身につけた着物は古びず、足のくつは古びなかった。

לֹא וּשְׁכָרַי וַיִּין אֲכַלְתֶּם לֹא לֶחֶם 6  
 ない そして-強い-酒も そして-ぶどう酒も あなたがたは-食べなかった ない パンを  
[H3808](#) [H7941](#) [H3196](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3899](#)

יְהוָה אֲנִי כִי תִדְעוּ לְמַעַן שְׁתִּיתֶם  
 主 私が まことに あなたがたは-知る そうすれば あなたがたは-飲まなかった  
[H3068](#) [H0589](#) [H3045](#) [H4616](#) [H8354](#)

אֱלֹהֵיכֶם:  
 あなたがたの-神-である-ことを  
[H0430](#)

あなたがたはまたパンも食わず、ぶどう酒も濃い酒も飲まなかった。こうしてあなたがたは、わたしがあなたがたの神、主であることを知るに至った。

הַשִּׁבּוֹן מֶלֶךְ-שִׁיחַן וַיֵּצֵא הַזֶּה הַמָּקוֹם אֶל-וַתָּבֹאוּ 7  
 ヘシュボンの 王 シホンが そして-出て-来た この この-場所に ~に そして-来た  
[H2809](#) [H4428](#) [H5511](#) [H3318](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#)

:וַנִּכְּם לְמַלְחָמָה לְקַרְאֲתָנוּ הַבָּשָׁן מֶלֶךְ-וְעוֹג  
 そして-打った 戦い-のために 私たちを-迎えて バシヤンの 王 そして-オグが  
[H5221](#) [H4421](#) [H7125](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#)

あなたがたがこの所にきたとき、ヘシボンの王シホンと、バシヤンの王オグがわれわれを迎えて戦ったが、われわれは彼らを撃ち敗って、

וְלִגְדֵי וְלְרֵאֵיבְנֵי לְנַחֲלָה וַנִּתְּנָה אֵרְצָם אֶת-וַנִּקַּח 8  
 そして-ガド人に ルベン人に 相続地として そして-与えた その-地を ~を そして-取った  
[H1425](#) [H7206](#) [H5159](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3947](#)

:הַמְּנַשִּׁי שְׁבַט וְלַחֲצֵי  
 マナセの 部族の そして-半分に  
[H4520](#) [H7626](#) [H2677](#)

その地を取り、これをルベンびとと、ガドびとと、マナセびとの半ばとに、嗣業として与えた。

לְמַעַן אֲתֶם וַעֲשִׂיתֶם הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבָרַי אֶת-וַשְׁמֶרְתֶּם 9  
 そうすれば それらを そして-行いなさい この この-契約の 言葉を ~を そして-守りなさい  
[H4616](#) [H0853](#) [H2063](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8104](#)

פּ: תַעֲשׂוּן אֲשֶׁר כָּל-אֶת תַּשְׁכִּילוּ  
 — あなたがたが-行う その すべて ~を あなたがたは-栄える  
[H3605](#) [H0853](#)

それゆえ、あなたがたはこの契約の言葉を守って、それを行わなければならない。そうすればあなたがたのするすべての事は栄えるであろう。

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה לְפָנַי כָּלְכֶם הַיּוֹם נִצָּבִים אֲתֶם 10  
 あなたがたの-神の 主の ~-前に あなたがた-すべて 今日 立っている あなたがたは  
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3605](#) [H3117](#) [H5324](#)

וַשְּׁטְרִיכֶם זְקֵנֵיכֶם שְׁבָטֵיכֶם רְאשֵׁיכֶם  
 そして-あなたがたの-つかさたちが あなたがたの-長老たちが あなたがたの-部族が あなたがたの-頭たちが  
[H7860](#) [H2205](#) [H7626](#)

:יִשְׂרָאֵל אִישׁ כָּל  
 イスラエルの 人が すべての  
[H3478](#) [H0376](#) [H3605](#)

あなたがたは皆、きょう、あなたがたの神、主の前に立っている。すなわちあなたがたの部族のかしらたち、長老たち、つかさたちなど、イスラエルのすべての人々、

בְּקֶרֶב      אֲשֶׁר      וְגֵרָךְ      נְשִׂיכֶם      טַפְּכֶם      11  
 ~の-中に-いる      その      そして-あなたの-寄留者が      あなたがたの-妻たちが      あなたがたの-幼子たちが  
[H7130](#)      [H1616](#)      [H0802](#)      [H2945](#)

שָׂאֵב      עַד      עֵצֶיךָ      מִחֲטָב      מִחַנְיָךְ      11  
 あなたの-水を-汲む-者まで      まで      あなたの-木の      あなたの-木を-切る-者から      あなたの-陣営の  
[H7579](#)      [H5704](#)      [H6086](#)      [H2404](#)      [H4264](#)

מִיַּמֶיךָ:  
 あなたの-水の  
[H4325](#)

あなたがたの小さい者たちも、妻たちも、宿営のうちに寄留している他国人も、あなたのために、たきぎを割る者も、水をくむ者も、みな主の前に立って、

יְהוָה      אֲשֶׁר      וּבְאֵלֹתָיו      אֱלֹהֶיךָ      יְהוָה      בְּבְרִית      לְעַבְרְךָ      12  
 主が      その      そして-その-誓いに      あなたの-神の      主の      契約に      あなたが-入る-ために  
[H3068](#)      [H0423](#)      [H0430](#)      [H3068](#)      [H1285](#)

הַיּוֹם      עִמָּךְ      כָּרַת      אֱלֹהֶיךָ      12  
 今日      あなたと      結んでいる      あなたの-神が  
[H3117](#)      [H3772](#)      [H0430](#)

あなたの神、主が、きょう、あなたと結ばれるあなたの神、主の契約と誓いとに、はいろいろとしている。

לְךָ      יְהִיָּה-      וְהוּא      לְעַם      לוֹ      הַיּוֹם      אֵתְךָ      הַקָּיִים-      לְמַעַן      13  
 あなたの      なる      そして-その方が      民として      その      今日      あなたを      確立する      そうすれば  
[H1961](#)      [H1931](#)      [H3117](#)      [H0853](#)      [H4616](#)

לְאֲבוֹתֶיךָ      נִשְׁבַּע      וּכְאֲשֶׁר      לְךָ      דִּבַּר-      כְּאֲשֶׁר      לְאֱלֹהִים      13  
 あなたの-先祖たちに      誓った      そして-その-通りに      あなたに      語った      その-通りに      神と  
[H0001](#)      [H7650](#)      [H1696](#)      [H0430](#)

וְיִצְחָק      לְאֲבְרָהָם      13  
 そして-ヤコブに      イサクに      アブラハムに  
[H3290](#)      [H3327](#)      [H0085](#)

これは主がさきあなたに約束されたように、またあなたの先祖アブラハム、イサク、ヤコブに誓われたように、きょう、あなたを立てて自分の民とし、またみずからあなたの神となられるためである。

וְאֵת-      הַזֹּאת      הַבְּרִית      אֶת-      כָּרַת      אֲנִי      לְבְרִיכֶם      אֲתֶכֶם      וְלֹא      14  
 そして-~を      この      この-契約を      ~を      結んでいる      私は      だけ      あなたがたと      そして-ない  
[H0853](#)      [H2063](#)      [H1285](#)      [H0853](#)      [H3772](#)      [H0595](#)      [H0905](#)      [H0854](#)      [H3808](#)

הַזֹּאת:  
 この      この-誓いを  
[H2063](#)      [H0423](#)

わたしはただあなたがただけ、この契約と誓いとを結ぶのではない。

יְהוָה      לְפָנַי      הַיּוֹם      עֹמְדִים      עִמָּנוּ      פֹּה      יִשְׁנוּ      אֲשֶׁר      אֶת-      כִּי      15  
 主の      ~の-前に      今日      立っている      私たちと-共に      ここに      いる      その      ~と      まことに  
[H3068](#)      [H6440](#)      [H3117](#)      [H5975](#)      [H6311](#)      [H3426](#)      [H0854](#)

הַיּוֹם:  
 今日      私たちと-共に      ここに      いない      その      そして-~と      私たちの-神の  
[H3117](#)      [H6311](#)      [H0369](#)      [H0854](#)      [H0430](#)

きょう、ここで、われわれの神、主の前にわれわれと共に立っている者ならびに、きょう、ここにわれわれと共にいない者とも結ぶのである。



20 לֹא- יֵאבֶהּ יְהוָה סָלַח לוֹ כִּי אִזְּ יִעֲשֶׂן אַרְף־ יְהוָה  
 主の 怒りが 燃える その-時 なぜなら 彼を 赦す-ことを 主が 望まない ない  
[H3068](#) [H0639](#) [H6225](#) [H5545](#) [H3068](#) [H0014](#) [H3808](#)

וּקְנֵאתוֹ בְּאִישׁ תְּהוּא וְרַבְצָה בּוֹ כָּל- תְּאֵלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר  
 この-書に 書かれた 呪いが すべての その-上に そして-伏す その その-人に そして-ねたみが  
[H3789](#) [H0423](#) [H3605](#) [H7257](#) [H1931](#) [H0376](#) [H7068](#)

הַיָּהּ וּמָחָה יְהוָה אֶת- שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:  
 この そして-消す 主が ~を ~-下から 天の  
[H2088](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8478](#) [H8064](#)

主はそのような人をゆるすことを好まれない。かえって主はその人に怒りとねたみを発し、この書物にしるされたすべてののろいを彼の上に加え、主はついにその人の名を天の下から消し去られるであろう。

21 וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרַעָה מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֱלֹת  
 主が そして-分ける 災いの-ために すべてから 部族の イスラエルの すべての 呪いに-従い  
[H3068](#) [H0914](#) [H3605](#) [H7626](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0423](#)

הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת:  
 契約の 書かれた ~の-書に この-律法の この  
[H1285](#) [H3789](#) [H8451](#) [H2088](#)

主はイスラエルのすべての部族のうちからその人を区別して災をくだし、この律法の書にしるされた契約の中のもろものろいのようにされるであろう。

22 וְאָמַר תְּדוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יִקְוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם  
 そして-言う 世代が 後の あなたがたの-子供たちが その 起こる あなたがたの-後に  
[H0314](#) [H1755](#) [H0559](#)

וְהַנֹּכְרִי אֲשֶׁר יָבֵא מֵאַרְץ רְחוֹקָה יֵרְאוּ אֶת- מַכּוֹת הָאָרֶץ תְּהוּא  
 そして-異国人が その 来る ~の-地から 遠い ~を そして-見る 打撃を その-地の その  
[H5237](#) [H0935](#) [H0776](#) [H7350](#) [H7200](#) [H0853](#) [H4347](#) [H0776](#) [H1931](#)

וְאֶת- תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר- חָלָה יְהוָה בָּהּ:  
 そして-~を その-病を その 病ませた 主が それを  
[H8463](#) [H0853](#) [H3068](#)

後の代の人、すなわちあなたがたののちに起るあなたがたの子孫および遠い国から来る外国人は、この地の災を見、主がこの地にくだされた病気を見て言うであろう。

23 נִפְרִית וּמֶלַח שָׂרְפָה כָּל- אֶרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח  
 硫黄と 塩で 焼かれた すべての その-地は ない 蒔かれず そして-ない 芽吹かず  
[H1614](#) [H4417](#) [H8316](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3808](#) [H2232](#) [H3808](#) [H6779](#)

וְלֹא- יֵעֲלֶה בָּהּ כָּל- עֵשֶׂב כְּמַהְפַּכֵּת סוּדִם וְעִמְרָה  
 そして-ない 生えない その-中に いかなる 草も ~の-覆りの-ように ソドムと そして-ゴモラの  
[H3808](#) [H5927](#) [H3605](#) [H6212](#) [H4114](#) [H5467](#) [H6017](#)

אֲדָמָה | וְצַבִּיִּים | (וְצַבִּוִּים) אֲשֶׁר הִפְדָּה יְהוָה בְּאָפוֹ וּבְחִמָּתוֹ:  
 アドマと ー そして-ツェボイムの その 覆した 主が その-怒りで その-憤りで  
[H0126](#) [H6636](#) [H6636](#) [H6636](#) [H2015](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2534](#)

&#x2015;&#x2015;全地は硫黄となり、塩となり、焼け土となって、種もまかれず、実も結ばず、なんの草も生じなくなって、むかし主が怒りと憤りをもって滅ぼされたソドム、ゴモラ、アデマ、ゼボイムの破滅のようである。  
 &#x2015;&#x2015;

וַאֲמָרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה נָעֲשָׂה יְהוָה כַּכֵּה לְאֶרֶץ הַזֹּאת 24  
 この この-地に このように 主が 行った なぜ ~について 国々が すべての そして-言う  
[H2063](#) [H0776](#) [H3602](#) [H3068](#) [H4100](#) [H3605](#) [H0559](#)

מָה חָרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:  
 この 大きな 怒りの 激しさは 何か  
[H2088](#) [H0639](#) [H2750](#) [H4100](#)

すなわち、もろもろの国民は言うであろう、『なぜ、主はこの地にこのようなことをされたのか。この激しい大いなる怒りは何ゆえか』。

וַאֲמָרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית מִצְרַיִם אֱלֹהֵי אֱבֹתָם 25  
 その-先祖たちの 神の 主の 契約を ~を 彼らが-捨てた その ~について そして-言う  
[H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצֵאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 導き出した-時に 彼らと 結んだ その 彼らを 導き出した-時に 彼らと 結んだ その  
[H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3772](#)

そのとき人々は言うであろう、『彼らはその先祖の神、主がエジプトの国から彼らを導き出して彼らと結ばれた契約をすて、

וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא אֲשֶׁר לֹא אֱלֹהִים 26  
 ない その 神々に 彼らに そして-ひれ伏した 他の 神々に そして-仕えた そして-行って  
[H3808](#) [H0430](#) [H7812](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5647](#) [H3212](#)

וְרַעֲמוּ וְלֹא חָלַק לָהֶם:  
 彼らが-知らなかった そして-ない 彼らに 割り当てなかった  
[H3808](#) [H3045](#)

行って彼らの知らない、また授からない、ほかの神々に仕えて、それを拝んだからである。

וַיַּחַר־אֵף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וַיִּחַר־אֵף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת 27  
 ~を その-上に もたらず-ために その その-地に-対して 主の 怒りが そして-燃えた  
[H0853](#) [H0935](#) [H1931](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה:  
 この この-書に 書かれた 呪いを すべての  
[H2088](#) [H3789](#) [H7045](#) [H3605](#)

それゆえ主はこの地にむかって怒りを発し、この書物にしるされたもろもろのろいをこれにくだし、

וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֶרְצָתָם וַיִּבְחַמָּה וַיִּבְקַצֶּף גָּדוֹל 28  
 大きな そして-激しい そして-憤りで 怒りで その-地から ~の-上から 主が そして-引き抜いた  
[H2534](#) [H0639](#) [H0127](#) [H3068](#) [H5428](#)

וַיִּשְׁלַכְם אֶל־אֶרֶץ אַחֵרָת כִּי־זֶה:  
 そして-投げ込んだ 別の 地に ~へ この この-日の-ように  
[H2088](#) [H3117](#) [H0312](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7993](#)

そして主は怒りと、はげしい怒りと大いなる憤りをもって彼らをこの地から抜き取って、ほかの国に投げやられた。今日見るとおりである』。

לָנוּ                      וְהִנְגַּלְתָּ                      אֱלֹהֵינוּ                      לִיהוָה                      הִנְסִתָּהּ                      29  
 私たちの-もの      そして-明らかに-された-ことは      私たちの-神の      主の-もの      隠された-ことは  
[H1540](#)                      [H0430](#)                      [H3068](#)                      [H5641](#)

תְּתוֹרָה                      דְּבָרַי                      כָּל-                      אֶת-                      לַעֲשׂוֹת                      עוֹלָם                      עַד-                      וְלִבְנֵינוּ  
 この-律法の      言葉を      すべての      ~を      行う-ために      永遠に      まで      そして-私たちの-子供たちの-もの  
[H8451](#)                      [H1697](#)                      [H3605](#)                      [H0853](#)                      [H5769](#)                      [H5704](#)

וְהָיָה                      הַזֶּה  
 —      この  
[H2063](#)

隠れた事はわれわれの神、主に属するものである。しかし表わされたことは長くわれわれとわれわれの子孫に属し、われわれにこの律法のすべての言葉を行わせるのである。